

CONFIDENTIAL: Not for release before 1st reading during the 4th Session of the 17th Legislative Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre public avant la 1^{re} lecture de la 4^e session de la 17^e Assemblée législative.

FOURTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 16

PROJET DE LOI 16

AN ACT TO AMEND
THE JUSTICES OF THE PEACE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES JUGES DE PAIX

Summary

Résumé

This Bill amends the *Justices of the Peace Act* to provide justices of the peace with protection from civil liability so long as they do not act maliciously and without reasonable and probable cause. The Bill also includes a number of non-substantive amendments.

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les juges de paix* afin d'offrir aux juges de paix l'immunité en matière civile sauf s'ils agissent avec malveillance et sans aucune justification raisonnable. De plus, le présent projet de loi apporte certaines modifications autres que de fond.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 16

AN ACT TO AMEND
THE JUSTICES OF THE PEACE ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Justices of the Peace Act* is amended by this Act.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

Appointment of justices of the peace

2. (1) Subject to subsections (2) to (4), the Commissioner in Executive Council may appoint justices of the peace for the Northwest Territories.

Qualifications

(2) A person is not eligible for appointment as a justice of the peace unless he or she

- (a) has attained 19 years of age; and
- (b) has been a resident of the Northwest Territories for at least six months.

Members of RCMP

(3) A person who is a member of the Royal Canadian Mounted Police is not eligible for appointment as a justice of the peace.

Practicing law

(4) A justice of the peace shall not practice law as a barrister and solicitor in the Northwest Territories.

3. The following provisions are each amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories":

- (a) paragraph 2.01(a);
- (b) subsection 3(1);
- (c) subsection 4(1);
- (d) subsection 4.1(4).

4. Subsections 2.05(2) and (3) are repealed and the following is substituted:

Powers of Chief Judge

(2) On receiving a complaint respecting a justice of the peace or becoming aware of a matter respecting a justice of the peace that requires consideration, the Chief Judge may

- (a) advise the justice of the peace of the substance of the complaint or matter and require the justice of the peace to respond to the complaint or matter within a reasonable time, so that the Chief Judge

PROJET DE LOI 16

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES JUGES DE PAIX

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur les juges de paix* est modifiée par la présente loi.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le commissaire en Conseil exécutif peut nommer des juges de paix pour les Territoires du Nord-Ouest.

Nomination des juges de paix

- (2) Ne peut être nommé juge de paix quiconque :
- a) d'une part, n'a pas atteint l'âge de 19 ans;
 - b) d'autre part, ne réside pas dans les Territoires du Nord-Ouest depuis au moins six mois.

Conditions de nomination

(3) Aucun membre de la Gendarmerie royale du Canada ne peut être nommé juge de paix.

Membres de la G.R.C.

(4) Il est interdit à un juge de paix d'exercer le droit comme avocat dans les Territoires du Nord-Ouest.

Exercice du droit

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires» ou de «Territoires», selon le cas, et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) l'alinéa 2.01a);
- b) le paragraphe 3(1);
- c) le paragraphe 4(1);
- d) le paragraphe 4.1(4).

4. Les paragraphes 2.05(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Lorsqu'il reçoit une plainte concernant un juge de paix, ou lorsqu'il prend connaissance d'une question concernant un juge de paix sur laquelle il faut se pencher, le juge en chef peut, selon le cas :

Pouvoir du juge en chef

- a) informer le juge de paix de la teneur de la plainte ou de la question et exiger qu'il réponde à la plainte ou à la question dans un délai raisonnable afin de déterminer s'il y a lieu de prendre d'autres mesures;

- may determine whether any further action need be taken;
- (b) determine that no further action need be taken;
- (c) reprimand the justice of the peace;
- (d) suspend the justice of the peace, with or without conditions, for up to two weeks; or
- (e) refer the complaint or matter to the Review Council.

- b) décider qu'il n'y a pas lieu d'y donner suite;
- c) réprimander le juge de paix;
- d) suspendre le juge de paix, avec ou sans conditions, pour une période maximale de deux semaines;
- e) renvoyer la plainte ou la question au Conseil de surveillance.

Notice of decision

(3) If the Chief Judge makes a decision under paragraphs 2(b) to (e), he or she shall give written notice of the decision to the justice of the peace involved, and in the case of a complaint, to the person who made the complaint.

(3) Le juge en chef qui prend une décision au titre des alinéas (2)b) à e) avise par écrit de sa décision le juge de paix concerné et, dans le cas d'une plainte, l'auteur de la plainte.

Avis de la décision

5. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Where" and substituting "If":

- (a) subsections 2.06(2) and (3);
- (b) subsection 2.07(1);
- (c) that portion of section 2.08 preceding paragraph (a);
- (d) that portion of subsection 2.10(1) preceding paragraph (a);
- (e) subsection 2.10(2);
- (f) subsection 4(3).

5. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Where» et par substitution de «If» :

- a) les paragraphes 2.06(2) et (3);
- b) le paragraphe 2.07(1);
- c) le passage introductif de l'article 2.08;
- d) le passage introductif du paragraphe 2.10(1);
- e) le paragraphe 2.10(2);
- f) le paragraphe 4 (3).

6. The English version of paragraph 2.10(1)(e) is amended by striking out "where" and substituting "if".

6. La version anglaise de l'alinéa 2.10(1)e est modifiée par suppression de «where» et par substitution de «if».

7. Subsection 4.1(3) is repealed and the following is substituted:

7. Le paragraphe 4.1(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Jurisdiction

(3) An appointment under subsection (1) may apply to the whole of the Northwest Territories or to a portion of the Territories specified in the appointment.

(3) La nomination en vertu du paragraphe (1) peut s'étendre à l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest ou à la partie des Territoires du Nord-Ouest spécifiée dans l'acte de nomination.

Territoire de compétence

8. The English version of section 5 is amended

- (a) in subsection (2), by striking out "mentioned" and substituting "referred to"; and
- (b) in subsection (3), by striking out "where" and substituting "if".

8. La version anglaise de l'article 5 est modifiée par :

- a) suppression de «mentioned» au paragraphe (2) et par substitution de «referred to»;
- b) suppression de «where» au paragraphe (3) et par substitution de «if».

9. The English version of subsection 6(3) is amended by striking out "shall be deemed" and substituting "is deemed".

9. La version anglaise du paragraphe 6(3) est modifiée par suppression de «shall be deemed» et par substitution de «is deemed».

10. The following is added after section 6:

10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 6, de ce qui suit :

Liability

6.1. (1) No civil action may be brought against a justice of the peace for any act done
 (a) in the execution of his or her duties; or
 (b) in a matter in which the justice of the peace lacked or exceeded his or her jurisdiction.

6.1. (1) Aucune action civile ne peut être intentée contre un juge de paix pour tout acte accompli, selon le cas :
 a) dans l'exécution de ses fonctions;
 b) dans toute affaire pour laquelle le juge de paix n'avait pas compétence ou avait outrepassé sa compétence.

Responsabilité

Application

(2) Subsection (1) does not apply if it is proved that the justice of the peace acted maliciously and without reasonable and probable cause.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas s'il est prouvé que le juge de paix a agi avec malveillance et sans aucune justification raisonnable.

Application

RENUMBERING AMENDMENTS

**MODIFICATIONS RELATIVES
 À LA RENUMÉROTATION**

11. (1) The provisions of the Act are renumbered in accordance with the following table:

11. (1) Les dispositions de la Loi sont renumérotées en conformité avec le tableau qui suit :

Existing Provision Reference	New Provision Reference
1. section 1	no change
2. section 2	no change
3. sections 2.01 - 2.10	sections 3-12
4. section 3	section 13
5. sections 4 - 4.1	sections 14 - 15
6. sections 5 - 6	sections 16 - 17
7. section 6.1	section 18
8. section 7	section 19

Numérotation actuelle	Nouvelle numérotation
1. article 1	aucune modification
2. article 2	aucune modification
3. articles 2.01 à 2.10	articles 3 à 12
4. article 3	article 13
5. articles 4 et 4.1	articles 14 et 15
6. articles 5 et 6	articles 16 et 17
7. article 6.1	article 18
8. article 7	article 19

(2) The definition "Review Council" in section 1 is amended by striking out "section 2.02" and substituting "section 4".

(2) La définition de «Conseil de surveillance» à l'article 1 est modifiée par suppression de «l'article 2.02» et par substitution de «l'article 4».

(3) Renumbered paragraph 3(c) is amended by striking out "section 2.04" and substituting "section 6".

(3) L'alinéa 3c) renuméroté est modifié par suppression de «l'article 2.04» et par substitution de «l'article 6».

(4) Renumbered paragraph 6(a) is amended by (a) striking out "paragraph 2.05(2)(g)" and substituting "paragraph 7(2)(g)"; and (b) striking out "subsection 2.06(1)" and substituting "subsection 8(1)".

(4) L'alinéa 6a) renuméroté est modifié par : a) suppression de «l'alinéa 2.05(2)g)» et par substitution de «l'alinéa 7(2)g)»; b) suppression de «paragraphe 2.06(1)» et par substitution de «paragraphe 8(1)».

(5) Renumbered paragraph 6(b) is amended by striking out "section 2.07" and substituting "section 9".

- (6) Renumbered section 8 is amended**
- (a) in subsection (1), by striking out "subsection 2.05(3)" and substituting "subsection 7(3)"; and**
 - (b) in subsection (2), by striking out "paragraph 2.05(2)(g)" and substituting "paragraph 7(2)(g)".**

COMMENCEMENT

Coming into force

12. (1) This Act, except section 11, comes into force on assent.

(2) Section 11 comes into force on the day after the date of assent.

(5) L'alinéa 6b) renuméroté est modifié par suppression de «l'article 2.07» et par substitution de «l'article 9».

- (6) L'article 8 renuméroté est modifié par :**
- a) suppression de «paragraphe 2.05(3)» au paragraphe (1) et par substitution de «paragraphe 7(3)»;**
 - b) suppression de «l'alinéa 2.05(2)g)» au paragraphe (2) et par substitution de «l'alinéa 7(2)g)».**

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. (1) La présente loi, à l'exception de l'article 11, entre en vigueur au moment de sa sanction.

(2) L'article 11 entre en vigueur le jour suivant la date de la sanction.

Entrée en vigueur